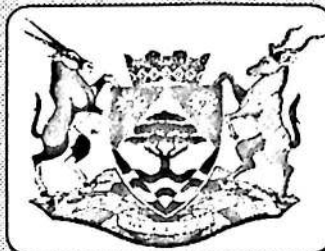


PROVINCE OF THE NORTHERN CAPE

PROFENSI YA KAPA-BOKONE



DIE PROVINSIE NOORD-KAAP

IPHONDO LOMNTLA-KAPA

Provincial Gazette  
Kasete ya Profensi

iGazethi YePhondo  
Provinsiale Koerant

(Registered as a newspaper) (As 'n nuusblad geregistreer)

Selling Price • Verkoopprys: R1,50  
Other countries • Buitelands: R1,95

Vol. 8

KIMBERLEY, 25 JUNE  
JUNIE 2001

No. 620

*Which includes / Waarby ingesluit is—*

**A**

PROCLAMATIONS  
PREMIER'S NOTICES  
OFFICIAL NOTICES  
GENERAL NOTICES

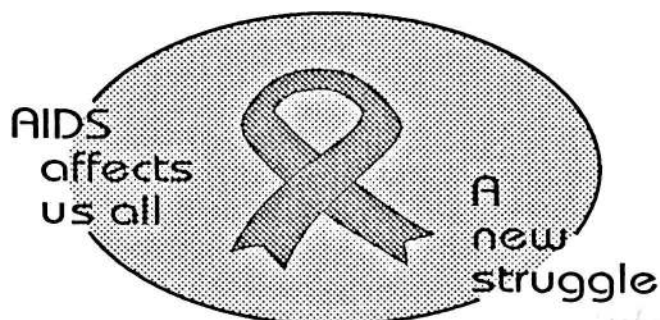
PROKLAMASIES  
PREMIERSKENNISGEWINGS  
OFFISIËLE KENNISGEWINGS  
ALGEMENE KENNISGEWINGS

**B**

MUNICIPAL NOTICES  
TENDERS

MUNISIPALE KENNISGEWINGS  
TENDERS

**We all have the power to prevent AIDS**



**Prevention is the cure**

**AIDS  
HELPLINE**

**0800 012 322**

DEPARTMENT OF HEALTH

---

**CONTENTS • INHOUD**

<i>No.</i>		<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
<b>OFFICIAL NOTICES</b>			
21	Municipal Structures Act (117/1998): Amendment.....	3	620
22	do.: do .....	3	620
23	do.: do .....	3	620
24	do.: do .....	4	620
25	do.: do .....	4	620
<b>GENERAL NOTICE • ALGEMENE KENNISGEWING</b>			
34	Pan South African Language Board Act (59/1995): Designation of a Provincial Language Committee for Northern Cape .....	5	620
34	Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (59/1995): Aanwysing van 'n Provinsiale Taalkomitee vir Noord-Kaap .....	6	62
<b>MUNICIPAL NOTICE • MUNISIPALE KENNISGEWING</b>			
9	Municipal Ordinance (20/1974): Tsantsabane Municipality: Closure: Portion of Kort Street between Erven 16, 17 and 32, Postmasburg.....	8	620
9	Munisipale Ordonnansie (20/1974): Munisipaliteit Tsantsabane: Sluiting: Gedeelte van Kortstraat tussen Erwe 16, 17 en 32, Postmasburg.....	8	620

---

## OFFICIAL NOTICES • OFFISIËLE KENNISGEWINGS

### OFFICIAL NOTICE 21 OF 2001

#### AMENDMENT NOTICE

AMENDMENT OF OFFICIAL NOTICE NUMBER 28 OF 2000 AS PUBLISHED IN *PROVINCIAL GAZETTE*  
EXTRAORDINARY NUMBER 555 PUBLISHED ON THE 22ND SEPTEMBER 2000

I, O. P. Dikgetsi, MEC responsible for Local Government, acting in terms of section 16 (1) (b) of the Municipal Structures Act, 1998 (Act No. 117 of 1998), hereby amend Official Notice Number 28 of 2000 as published in *Provincial Gazette* Extraordinary Number 555 dated 22nd September 2000 as set out in the schedule hereto.

Given under my Hand at Kimberley on this 7th day of June 2001.

**O. P. DIKGETSI, Member of the Executive Council Responsible for Local Government Northern Cape Province**

Amend the notice by—

- (1) deleting the words "provisionally" from paragraph 2 (1) subsection (a); (b); (c); (d); (e); (f) and (g);
- (2) substituting the words "FRASUWIL" in 2 (1) (f) with the words "KAROO HOOGLAND";
- (3) substituting the words "BOESMANLAND" in 2 (1) (g) with the words "Khâl-MA".

### OFFICIAL NOTICE 22 OF 2001

#### AMENDMENT NOTICE

AMENDMENT OF OFFICIAL NOTICE NUMBER 30 OF 2000 AS PUBLISHED IN *PROVINCIAL GAZETTE*  
EXTRAORDINARY NUMBER 562 PUBLISHED ON THE 3RD OCTOBER 2000

I, O. P. Dikgetsi, MEC responsible for Local Government, acting in terms of section 16 (1) (b) of the Municipal Structures Act, 1998 (Act No. 117 of 1998), hereby amend Official Notice Number 30 of 2000 as published in *Provincial Gazette* Extraordinary Number 562 dated 3rd October 2000 as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand at Kimberley on this 7th day of June 2001.

**O. P. DIKGETSI, Member of the Executive Council Responsible for Local Government Northern Cape Province**

Amend the notice by—

- (1) deleting the words "provisionally" from paragraph 2 (1) subsection (a); (b); (c); (d); (e); (f); (g); (h) and (i);
- (2) substituting the words "BO-KAROO" in 2 (1) (a) with the words "KAROO";
- (3) substituting the words "SENTRALE KAROO" in 2 (1) (b) with the words "UBUNTU";
- (4) substituting the words "TOWERBERG" in 2 (1) (c) with the words "UMSOBOMVU";
- (5) substituting the words "GAROB" in 2 (1) (d) with the words "EMTHANJENI";
- (6) substituting the words "ORANJE-KAROO" in 2 (1) (g) with the words "THEMBELIHLE";
- (7) substituting the words "PRIEMANDY" in 2 (1) (h) with the words "SIYATHEMBA".

### OFFICIAL NOTICE 23 OF 2001

#### AMENDMENT NOTICE

AMENDMENT OF OFFICIAL NOTICE NUMBER 31 OF 2000 AS PUBLISHED IN *PROVINCIAL GAZETTE*  
EXTRAORDINARY NUMBER 564 PUBLISHED ON THE 6TH OCTOBER 2000

I, O. P. Dikgetsi, MEC responsible for Local Government, acting in terms of section 16 (1) (b) of the Municipal Structures Act, 1998 (Act No. 117 of 1998), hereby amend Official Notice Number 31 of 2000 as published in *Provincial Gazette* Extraordinary Number 564 dated 6th October 2000 as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand at Kimberley on this 7th day of June 2001.

**O. P. DIKGETSI, Member of the Executive Council Responsible for Local Government Northern Cape Province**

**D. E. AFRICA, Member of the Executive Council Responsible for Local Government North West Province**

Amend the notice by—

- (1) deleting the words "provisionally" from paragraph 2 (1) subsection (a); (b); (c); (d) and (e);
- (2) substituting the words "KIMBERLEY" in 2 (1) (b) with the words "SOL PLAATJIE";
- (3) substituting the words "THUSANANG" in 2 (1) (c) with the words "DIKGATLONG";
- (4) substituting the words "WARRENTON" in 2 (1) (d) with the words "MAGARENG";
- (5) substituting the words "VAALHARTS-MOROBENG" in 2 (1) (e) with the words "PHOKWANE".

---

#### OFFICIAL NOTICE 24 OF 2001

##### AMENDMENT NOTICE

AMENDMENT OF OFFICIAL NOTICE NUMBER 32 OF 2000 AS PUBLISHED IN *PROVINCIAL GAZETTE*  
EXTRAORDINARY NUMBER 564 PUBLISHED ON THE 6<sup>TH</sup> OCTOBER 2000

I, O. P. Dikgetsi, MEC responsible for Local Government, acting in terms of section 16 (1) (b) of the Municipal Structures Act, 1998 (Act No. 117 of 1998), hereby amend Official Notice Number 32 of 2000 as published in *Provincial Gazette* Extraordinary Number 564 dated 6th October 2000 as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand at Kimberley on this 7th day of June 2001.

**O. P. DIKGETSI, Member of the Executive Council Responsible for Local Government Northern Cape Province**

**D. E. AFRICA, Member of the Executive Council Responsible for Local Government North West Province**

Amend the notice by—

- (1) deleting the words "provisionally" from paragraph 2 (1) subsection (a); (b); (c) and (d);
- (2) substituting the words "KALAHARI-KGALAGADI" in 2 (1) (a) with the words "KGALAGADI";
- (3) substituting the words "KURUMAN-MOTHIBESTAD" in 2 (1) (b) with the words "GA-SEGONY, NA";
- (4) substituting the words "SEGONYANA" in 2 (1) (c) with the words "MOSHAWENG";
- (5) substituting the words "GAMMAGARA" in 2 (1) (d) with the words "GAMAGARA".

---

#### OFFICIAL NOTICE 25 OF 2001

##### AMENDMENT NOTICE

AMENDMENT OF OFFICIAL NOTICE NUMBER 27 OF 2000 AS PUBLISHED IN *PROVINCIAL GAZETTE*  
EXTRAORDINARY NUMBER 555 PUBLISHED ON THE 22ND SEPTEMBER 2000

I, O. P. Dikgetsi, MEC responsible for Local Government, acting in terms of section 16 (1) (b) of the Municipal Structures Act, 1998 (Act No. 117 of 1998), hereby amend Official Notice Number 27 of 2000 as published in *Provincial Gazette* Extraordinary Number 555 dated 22nd September 2000 as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand at Kimberley on this 7th day of June 2001.

**O. P. DIKGETSI, Member of the Executive Council Responsible for Local Government Northern Cape Province**

Amend the notice by—

- (1) deleting the words "provisionally" from paragraph 2 (1) subsection (a); (b); (c); (d); (e); (f) and (g);
- (2) substituting the words "BENEDE ORANJE" in 2 (1) (a) with the words "SIYANDA";
- (3) substituting the words "IKEI!KARIEP" in 2 (1) (c) with the words "KAI!GARIB";
- (4) substituting the words "GARIEP" in 2 (1) (d) with the words "KHARA HAIS";
- (5) substituting the words "IPOORT" in 2 (1) (e) with the words "IKHEIS";
- (6) substituting the words "RE A IPELA" in 2 (1) (f) with the words "TSANTSABANE";
- (7) substituting the words "DAN-LIME" in 2 (1) (g) with the words "KGATELOPELE";

## GENERAL NOTICE • ALGEMENE KENNISGEWING

### NOTICE 34 OF 2001

PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT NO. 59 1995)

DESIGNATION OF A PROVINCIAL LANGUAGE COMMITTEE FOR: NORTHERN CAPE

The Board formally recognises the Provincial Language Committee established for Northern Cape, in terms of section 8 (8) (a) of the Pan South African Language Act, 1995 (Act No. 59 of 1995), constituted as follows:

#### MEMBERS

1. Ms Elizabeth Cloete
2. Ms Joslyne Klein
3. Mr Johann Strauss
4. Mr Johannes Combrinck
5. Mr Boichoko Moremi
6. Ms Neriah Lepita
7. Mr Ohentse Mohoerana
8. Ms Doriah van Nieker
9. Ms Nomvula Mbangela
10. Ms Nkokoane Mogorosi
11. Mr Willem Damarah
12. Mr Dhamalingham Vencatasamy
13. Mr Desmond Kgarebe

#### LANGUAGE

Afrikaans  
Afrikkans  
Afrikaans  
Afrikaans  
Setswana  
Setswana  
Setswana  
English  
IsiXhosa  
Sesotho  
Khoe and San Languages  
Heritage Languages  
Sign Language

The Chief Executive officer  
Pan South African Language Board  
Private Bag x08  
Arcadia  
0007  
Tel: (012) 341 9638  
Fax: (012) 341 5938  
E-mail: molosankwe@pansalb.org.za

## KENNISGEWING 34 VAN 2001

## WET OP DIE PAN-SUID AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995

## AANWYSING VAN N° PROVINSIALE TAALKOMITTEE: NOORD KAAP

Die Raad verleen formeel erkenning aan die Provinsiale Taalkomitee wat vir Noord Kaap ingestel is ingevolge artikel 8 (8) (a) van die Wet op die Suid- Afrikanse Taalraad, 1995 (Wet No. 59 van 1995), bestaande uit die volgende lede:

## LEDE

1. Me. Elizabeth Cloete
2. Me. Joslynne Klein
3. Mnr. Johann Strauss
4. Mnr. Johannes Combrinck
5. Mnr. Boichoko Moremi
6. Me. Neria Lepita
7. Mnr. Ohentse Mohorana
8. Me. Doriah van Nickerk
9. Me. Nomvula Mbangela
10. Me. Nkokoane Mogorosi
11. Mnr. Willem Damarah
12. Mnr. Dhamalingham Vencatasamy
13. Mnr. Desmond Kgarebe

## TAAL

Afrikaans  
Afrikaans  
Afrikaans  
Afrikaans  
Setswana  
Setswana  
Setswana  
Engels  
IsiXhosa  
Sesotho  
Koi en San Tale  
Erfenistale  
Gebaretaal

Die Hoof Uitvoerende Beampte

PANSAT

Privaat Sak x08

ARCADIA

007

Telefoon: (012) 341-9638/9651

Faks: (012) 341-5938

E-pos: molosankwe@pansalb.org.za



NOTICE 34 OF 2001

MOLAO WA BOTO YA DIPUO TSOTLHE TSA AFORIKA BORWA, 1995

TI.HOMO YA KOMITI YA PUO YAPOROFENSE :KAPA BOKONE

Boto e amogela ka tshwanelo Komiti ya Puo ee theetswng Porofense ya Kapa Bokone go ya ka temana 8 8 a ya Molao wa Boto ya Dipuo Tsotlhe Tsa Aforika Borwa 1995,(Molao 59 wa 1995),e ethamilweng ka ditokololo tse di latelang:

DITOKOLOLO

1. Mmc Elizabeth Cloete
- 2.Mme Joslynne Klein
3. Rre Johann Strauss
4. Rre Johannes Combrinck
5. Rre Boichoko Moremi
- 6.Mme Neriah Lepita
- 7.Rre Ohentse Mohocrana
8. Mmc Doriah van Nickerk
- 9.Mme Nomvula Mbangela
- 10.Mme Nkokoane Mogporosi
- 11.Rre Willem Damarah
12. Rre Dhamalingham Vencatasamy
13. Rre Desmont Kgarcbe

PUO

- Seaforikanse  
Seaforikanse  
Seaforikanse  
Seaforikanse  
Setswana  
Setswana  
Setswana  
Seesemane  
Sethosa  
Sesotho  
Dipuo tsa Khoc le San  
Dipuo tsa *Heritage*  
Puo ya Matshwao

Motlhankedi Khuduthamagamogolo

PANSALB

Kgetsanaposo x08

Arcadia

0007

Mogala:(012) 341 9638

Fekese: (012) 341 5938

Poso: molosankwe @pansalb.org.za

## MUNICIPAL NOTICE • MUNISIPALE KENNISGEWING

### MUNICIPAL NOTICE 9

#### TSANTSABANE MUNICIPALITY

##### CLOSURE OF A PORTION OF KORT STREET BETWEEN ERVEN 16, 17 EN 32—POSTMASBURG

Notice is hereby given in terms of Section 137 (1) of the Municipal Ordinance, 1974 (Ordinance 20 of 1974), that the City Council of Tsantsabane has permanently closed a portion of Kort Street (Postmasburg), between erven 16, 17 and 32.

S/212/8/2(p)408

**D. W. S. ROSS, Acting Municipal Manager**

Municipal Offices, P O Box 5, Postmasburg, 8420

28 May 2001

(Notice No: 9/2001)

### MUNISIPALE KENNISGEWING 9

#### MUNISIPALITEIT TSANTSABANE

##### SLUITING VAN 'N GEDEELTE VAN KORTSTRAAT TUSSEN ERWE 16, 17 EN 32—POSTMASBURG

Kennis geskied hiermee ingevolge Artikel 137 (1) van die Munisipale Ordonnansie, 1974 (Ordonnansie 20 van 1974), dat die stadsraad van Tsantsabane 'n gedeelte van Kortstraat, tussen erwe 16, 17 en 32 (Postmasburg), permanent gesluit het.

S/212/8/2(p)408

**D. W. S. ROSS, Waarnemende Munisipale Bestuurder**

Munisipale Kantore, Posbus 5, Postmasburg, 8420

28 Mei 2001

(Kennisgewing No: 9/2001)